Anonyme
MISSA SEPTEM VOCIBUS
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.66]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.116]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Cette messe est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

A.
Anonyme, *Missa / 7.m voc.*, dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.66), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 82v-90, F-TO : ms 168

(1er système de chaque page)

B.
Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.116), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 100v-104v, F-Pn : Rés. Vma ms 571

(1er et 2e systèmes de chaque page)

COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette messe pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4

La messe est composée pour un chœur à sept parties. Les deux parties de *dessus* et celle de *bas-dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont soutenues par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

TEXTE & TRADUCTION

KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus altissimus, Jesu Christe.
Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

CREDO

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem. Factorem cæli et terræ. Visibilium omnium, et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum, ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine, (Et homo factus est)
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos.
Cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem. Qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio, simul adoratur, et conglorificatur.

Qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma, in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth : Pleni sunt cæli et terra gloria tua, Osanna in excelsis. [Benedictus qui venit in nomine Domini,] Osanna in excelsis.

KYRIE

Seigneur, ayés pitié de nous.
Jesus-Christ, faites-nous misericorde.
Seigneur, ayés pitié de nous.

GLORIA

Gloire soit donnée à Dieu au plus haut des Cieux.
Et la paix en terre aux hommes de bonne volonté.
Seigneur, nous vous loüons.
Nous vous benissons.
Nous vous adorons.
Nous vous glorifions.
Nous vous rendons action de graces pour la gloire de vostre Majesté.
Seigneur Dieu, Roy celeste, Dieu Père tout-puissant.
Seigneur Jesus-Christ Fils unique.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
Qui effacez les pechez du monde, faites-nous misericorde.
Qui effacez les pechez du monde, recevez nos prieres.
Qui estes assis à la dextre du Père, ayez compassion de nous.
Parce qu'il n'y a que vous de Sainct.
Il n'y a point d'autre Seigneur que vous.
Vous étes seul tres-haut, Jesus-Christ.
Avec le S. Esprit en la gloire de Dieu le Père.
Ainsi soit-il.

CREDO

Je croy en un Dieu, Père Tout-puissant, qui a fait le Ciel et la Terre, et toutes les choses visibles et invisibles.
Et en un seul Jesus-Christ, Seigneur, Fils unique de Dieu.

Et nay du Père devant tous les siecles :
Dieu de Dieu, Lumière de Lumiere, vray Dieu du vray Dieu : Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui toutes choses ont esté faites.
Lequel pour l'amour de nous hommes, et à cause de nostre salut, est descendu des Cieux.
Et a esté incarné par l'operation du S. Esprit, de la Vierge Marie, Et a esté fait chair.
Il a aussi esté crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate, et a esté ensevely.
Est ressuscité le troisieme jour, selon les Escritures.
Est monté au Ciel, est assis à la dextre du Père.
Et derechef il viendra avec gloire, juger les vivans et les morts. Au regne duquel il n'y aura jamais de fin.
Je croy au Sainct Esprit, pareillement Seigneur, et vivifiant. Qui procede du Père et du Fils.
Lequel avec le Père et le Fils, est conjointement adoré et glorifié.
Qui a parlé par les Prophetes.
Je croy aussi l'Eglise, une, sainte, Catholique, et Apostolique.
Je confesse un baptesme, en la remission des pechez.
Et j'attens la resurrection des morts.
Et la vie du siecle avenir. Ainsi soit-il.

SANCTUS

Sainct, Sainct, Sainct, est le Seigneur Dieu des Armées : la Terre et les Cieux sont remplis de vostre gloire : Faites nous misericorde, qui estes dans les lieux hauts : [Beny soit celuy qui vient au nom du Seigneur], soyez-nous misericordieux, immortel Monarque, qui estes au plus haut des Cieux.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

AGNUS DEI

Agneau de Dieu, qui ostez les pechez du monde ; faites-nous misericorde.

(traduction : Michel de Marolles, *L'Office de la Semaine sainte selon le missel et bréviaire Romain*, Paris, Compagnie des libraires associez, 1667, Kyrie, p. 661 ; Gloria, p. 307-309 ; Credo, p. 59-61 ; Sanctus, p. 11 ; Agnus Dei, p. 831)